

色空訣

Se Kong Jue

Canon of Form and Emptiness

A setting for *guqin* of the Heart Sutra
from 太音希聲 *Taiyin Xisheng*
(Great Music Beyond Sound, 1625),
which contained music as played by
陳大斌 Chen Dabin of Hangzhou

Reconstructed and transcribed by
唐世璋 John Thompson
© June 2013

2.

27

舍 利 子, 色 不 異 空, 空 不 異 色,
She Li Zi, se bu yi kong, kong bu yi se,
 Sa - ri - pu - tra, form is not not void is not not form;

大九 比 為 泄 下 十 匠 省 外 洵 好 海 大十 好 尚。 上九 比 為 泄 下 十 匠 省。

33

色 即 是 空, 空 即 是 色。
se ji shi kong, kong ji shi se.
 form is just void is just form.

洵 好 洵 尤按三絃一聲 m.65 大九 四 呂 六 好 尚 下 九 好 匠。

37

受、想、行、識、亦 復 如 是。
Shou, xiang, xing, shi, yi fu ru shi.
 Sense, view, choice, ware (awareness) are just the same.

大九 洵 洵 好 尚 好 尚 比 好 尚 大九 好 尚 下 七 匠 尚。

41

舍 利 子, 是 諸 法 空 相:
She Li Zi, shi zhu fa kong xiang.
 Sari - pu - tra, all dhar- mas seem void.

洵 大九 上 七 匠 匠。 比 幸 大九 六 八 开 小省 下 七 匠 尚。

not clear

3.

48

不 生 不 滅， 不 垢 不 淨，
Bu sheng bu mie, bu gou, bu jing,
 (Dharma is) *Nei - ther ris - ing nor falling, nor de - filed nor pure,*

不 生 不 滅， 不 垢 不 淨。
 不 生 不 滅， 不 垢 不 淨。

53

不 增 不 滅。 是 故 空 中 無 色，
bu zeng bu mie. Shi gu so kong zhong wu se,
 nor fill - ing drain - ing. And so void has no form,

不 增 不 滅。 是 故 空 中 無 色。
 不 增 不 滅。 是 故 空 中 無 色。

61

無 受、 想、 行、 識， 無 眼、 耳、 鼻、 舌、 身、 意，
wu shou, xiang, xing, shi, wu yan, er, bi, she, shen, yi,
 nor sense, view, choice, ware; nor eye, ear, nose, tongue, body, mind;

無 受、 想、 行、 識， 無 眼、 耳、 鼻、 舌、 身、 意。
 無 受、 想、 行、 識， 無 眼、 耳、 鼻、 舌、 身、 意。

66

無 色、 聲、 香、 味、 觸、 法，
wu se, sheng, xiang, wei, chu, fa,
 no shape, sound, scent, taste, touch, plans;

無 色、 聲、 香、 味、 觸、 法。
 無 色、 聲、 香、 味、 觸、 法。

按六絃一聲
 mm.34-5

5. (cont.)

113

遠 離 顛 倒 夢 想, 究 竟 涅 槃。
 yuan li dian dao meng xiang, jiu jing nie pan.
 in - stead far from false dreams, one reaches nir - va - na.

Handwritten notes and symbols below measure 113, including circled characters and the text "not clear".

120

三 世 諸 佛, 依 般 若 波 羅 蜜 多 故,
 San shi zhu fo, yi bo re bo luo mi duo gu,
 Al - ways all Buddhas, through praj - na - pa - ra - mi - ta, thus,

Handwritten notes and symbols below measure 120, including circled characters and the text "not clear".

127

得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提。
 de a nou duo luo san miao san pu ti.
 are a - wake to com - plete en - light - en - ment.

Handwritten notes and symbols below measure 127, including circled characters and the text "not clear".

132

rit.

故 知 般 若 波 羅 蜜 多,
 Gu zhi bo re bo luo mi duo,
 Thus know praj - na - pa ra - mi - ta,

Handwritten notes and symbols below measure 132, including circled characters and the text "not clear".

6.

137

是 shi the 大 da great 神 shen holy 咒, zhou, spell, 是 shi the 大 da great 明 ming ware 咒, zhou, spell,

廿 一 五 七 (as) 大 九 木 七 廿 五 大 九 三 五 七 大 七 木 七 大 九 木 七 廿 五 七 廿 五 七 廿 五 七

m.5

144

是 shi the 無 wu great 上 shang est 咒, zhou, spell, 是 shi the 無 wu un 等 deng e 等 deng qualled 咒, zhou, spell.

大 七 木 七 大 八 池 廿 五 廿 五 大 九 六 大 九 七 大 七 下 八 大 九 廿 五 七

149

能 neng It 除 chu can 一 yi cure 切 qie all 苦, ku, pain, it's 真 zhen true, 實 shi not 不 bu at 虛 xu. false, so

大 八 廿 五 大 八 廿 五 大 九 七 大 七 廿 五 大 九 七 大 七 下 七 大 九 廿 五 七

153

故 Gu speak 說 shuo the 般 bo pra 若 re jna 波 bo pa 羅 luo ra 蜜 mi mi 多 duo ta 咒, zhou, spell.

大 九 廿 五 大 八 廿 五 大 九 廿 五 大 七 廿 五 大 七 上 六 大 九 廿 五 大 七 下 七 大 九 廿 五 七

